

Круглый стол

«Пространство грамматики и грамматика пространства»

УДК 81'33+811.134.2

Александра Владимировна Антоненко,
аспирант
Минский государственный лингвистический
университет, Минск, Беларусь
э-почта: antonenko9824@gmail.com

Alexandra Vladimirovna Antonenko,
PhD Student
Minsk State Linguistic University, Minsk,
Belarus
e-mail: antonenko9824@gmail.com

ОПРЕДЕЛЕНИЕ РЕПРЕЗЕНТАТИВНОСТИ ВЫБОРКИ ДЛЯ ИССЛЕДОВАНИЯ ПРОСТЫХ НЕЭЛЕМЕНТАРНЫХ КОННЕКТОРОВ АДДИТИВНОСТИ

Установлено репрезентативное количество контекстов для исследования простых неэлементарных коннекторов аддитивности испанского языка в корпусе Corpus del Español del Siglo XXI.

Ключевые слова: коннектор аддитивности; доля употреблений; репрезентативность; выборка.

THE IDENTITY OF SAMPLING REPRESENTATIVENESS FOR SIMPLE NONELEMENTARY ADDITIVE CONNECTORS' INVESTIGATION

The representative quantity of contexts from Corpus del Español del Siglo XXI for the investigation of simple nonelementary additive connectors is determined.

Key words: additive connector; contexts; sampling; representative quantity.

Исследование нацелено на установление репрезентативного количества контекстов для исследования функционирования простых неэлементарных коннекторов аддитивности в испаноязычных текстах. Источником материала исследования послужил корпус *Corpus del Español del Siglo XXI* 'Корпус испанского языка XXI в.' [1] (далее – CORPES), в котором представлены документы на испанском языке Пиренейского полуострова, стран Латинской Америки, Филиппинских островов и Экваториальной Гвинеи. При помощи инструментов корпус-менеджера исследовательский материал ограничен испанским языком Пиренейского полуострова. Сформирована сплошная выборка для каждой из восьми языковых единиц, которые в испанском языке функционируют в том числе как простые неэлементарные коннекторы аддитивности (*además* 'к тому же', *aparte* 'кроме того', *asimismo* 'также', *encima* 'более того', *igualmente* 'также', *inclusive* 'включительно', *incluso* 'даже', *paralelamente* 'также'). Общий объем исследовательского материала составил 182 649 контекстов, из них общее количество вхождений языковой единицы *además* 'к тому же' составило 73 660 контекстов, единицы *incluso* 'даже' – 60 158 контекстов, единицы *encima* 'более того' – 27 641 контекстов, единицы *asimismo* 'также' – 10 301 контекстов, единицы *igualmente* 'также' – 6 648 контекстов, единицы *aparte* 'кроме того' – 3 026 контекстов, единицы *paralelamente* 'также' – 960 контекстов и единицы *inclusive* 'включительно' – 255 контекстов.

Ввиду невозможности ручной обработки сформированной сплошной выборки для шести из восьми языковых единиц (исключение составляют единицы *inclusive* 'включительно' и *paralelamente* 'также') использована методика достижения репрезентативности материала А. Н. Баранова, в основу которой положен принцип «накопления и коррекции относительной частоты какого-либо феномена» [2, с. 490–491]. Согласно этой методике в нашем исследовании выборка признается

репрезентативной в том случае, когда количественные показатели употреблений коннектора аддитивности не выходят за рамки допустимой погрешности в 5% и поступательно стремятся к усредненному показателю употреблений.

Для достижения репрезентативности выборки нами отобрано по 800 контекстов для каждой из шести языковых единиц. Далее каждая выборка для отдельно взятой единицы разбита на 16 замерных множеств (далее – ЗМ) по 50 контекстов каждый. Используя метод дистрибутивного анализа, в каждом из ЗМ установлено количество контекстов, в которых языковая единица функционирует как коннектор аддитивности. Для языковых единиц *inclusive* ‘включительно’ и *paralelamente* ‘также’ учитывались все вхождения единиц в корпусе. Общий объем материала, таким образом, ограничен до 6 015 контекстов. Ср.: *Y encima, si te pones enferma, la casa no se aguanta* ‘Кроме того, если ты заболеешь, дом не выдержит’ [1] (где *encima* – коннектор аддитивности); *Yo no puedo limpiar por encima* ‘Я не могу убрать наверху’ [1] (где *encima* – наречие в роли обстоятельства места).

Далее для каждого из шести отдельно взятого коннектора аддитивности построены графики кривых их частотного распределения на 800 контекстах и определены ЗМ, начиная с которых кривая частотного распределения того или иного коннектора поступательно стремится к усредненному показателю употреблений. Так, для коннектора аддитивности *incluso* ‘даже’ устанавливается репрезентативная выборка в 550 контекстов, т. е. 11-е ЗМ; для коннекторов аддитивности *además* ‘к тому же’ и *asimismo* ‘также’ – в 500 контекстов (10-е ЗМ); для коннектора аддитивности *aparte* ‘кроме того’ – в 300 контекстов (6-е ЗМ); для коннектора аддитивности *igualmente* ‘также’ – в 250 контекстов (5-е ЗМ); для коннектора аддитивности *encima* ‘более того’ – в 200 контекстов (4-е ЗМ).

Графики кривых частотного распределения коннекторов аддитивности демонстрируют, что исследуемые нами единицы, проявляющие схожие функциональные свойства коннекторов, семантическую тождественность и взаимозаменяемость (что подтверждается существующей между ними функционально-семантической эквивалентностью), по-разному функционируют в языке в качестве коннекторов аддитивности, о чем свидетельствуют установленные репрезентативные выборки для каждой отдельно взятой единицы на 800 контекстов. Так, в отобранных 800 контекстах языковые единицы *además* ‘к тому же’ и *asimismo* ‘также’ функционируют как коннектор аддитивности в 665 контекстах и 638 контекстах соответственно, т. е. 83,13% и 79,75% выборки. Языковые единицы *igualmente* ‘также’, *aparte* ‘кроме того’ и *incluso* ‘даже’ выступают в роли коннектора аддитивности в 174 контекстах, 112 контекстах и 101 контексте соответственно, т. е. 21,75%, 14% и 12,63% выборки. Языковая единица *encima* ‘более того’ функционирует как коннектор аддитивности в 44 контекстах из 800, т. е. 5,5% выборки. Кроме того, установлено количество контекстов, в которых языковые единицы *paralelamente* ‘также’ и *inclusive* ‘включительно’ функционируют как коннекторы аддитивности (394 контекстов и 16 контекстов соответственно, т. е. 49,94% и 8,94% выборки).

Полученные результаты наглядно демонстрируют, что для ряда языковых единиц (*además* ‘к тому же’, *asimismo* ‘также’ и *paralelamente* ‘также’) функционирование как коннектор аддитивности является основным. В то же время для остальных пяти единиц (*igualmente* ‘также’, *aparte* ‘кроме того’, *incluso* ‘даже’, *inclusive* ‘включительно’ и *encima* ‘более того’) роль коннектора аддитивности основной не является. Результаты исследования показывают, что для более частотных языковых единиц (общее количество вхождений в корпус которых выше, чем у других) репрезентативная выборка включает большее количество контекстов, чем для менее частотных единиц.

ЛИТЕРАТУРА

1. Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES). Versión 1.2. URL: <https://www.rae.es/corpes/> (дата обращения: 15.02.2025).
2. Баранов А. Н. Лингвистическая экспертиза текста : теория и практика. М. : Флинта, 2012. 592 с.